



## **Kleine Anfrage**

des Abgeordneten Lars Harms

und

## **Antwort**

der Landesregierung - Ministerpräsident

### **Zweisprachige Beschilderung gemäß § 3, Abs. 1 des Friesisch-Gesetzes (friisk-gesäts)**

Vorbemerkung:

Der Paragraph 3 Abs. 1 des Friesisch-Gesetzes (friisk-gesäts) bestimmt folgendes:

„Im Kreis Nordfriesland und auf der Insel Helgoland ist an Gebäuden der Landesbehörden und an Gebäuden der der Aufsicht des Landes unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts die Beschilderung zweisprachig in deutscher und friesischer Sprache auszuführen. Vorhandene einsprachige Beschilderung darf durch eine Beschilderung in friesischer Sprache ergänzt werden.“

In der Antwort zur Kleinen Anfrage Drs. 16/2082 wird darauf verwiesen, dass die zweisprachige Beschilderung in den verpflichtenden Bereichen durch das Land in 2008 abgeschlossen sein soll.

1. Sind in den Einrichtungen des Landes Schleswig-Holstein, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Kleinen Anfrage Drs. 16/2082 noch nicht zweisprachig beschildert waren, die Beschilderungen gemäß § 3 Abs. 1 des Friesisch-Gesetzes (friisk-gesäts) inzwischen zweisprachig ausgeführt worden?  
Wenn ja, in welchen?  
Wenn nein, wo nicht und wann wird die zweisprachige Beschilderung dort umgesetzt?

Der Sachstand ergibt sich aus der nachstehenden Tabelle 1. Dort, wo die zweisprachige Beschilderung noch aussteht, ist der voraussichtliche Termin für die Umsetzung in Spalte 3 aufgeführt.

Spalte 1 Einrichtung	Spalte 2 ja, Datum	Spalte 3 nein, Datum
<b>Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz:</b>		siehe Hinweis
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Betriebssitz Husum, Herzog-Adolf-Str. 1, 25813 Hüsem/Husum	Januar 2009	
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Bauhof, Dockkoog, 25813 Hüsem/Husum		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Ölwehrhalle des ehemaligen Staatlichen Umweltamtes, Dockkoog, 25813 Hüsem/Husum		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Lagerplatz, Dockkoog, 25813 Hüsem/Husum		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Sperrwerk, Dockkoog, 25813 Hüsem/Husum		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Infozentrum Tönning (ehem. Nationalparkamt), Schloßgarten 1, 25832 Taning/Tönning		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Betriebsstätte Tönning, Schloßgarten 1, 25832 Taning/Tönning		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Baubetrieb 1, Klanxbüller Str. 11, 25899 Naibel/Niebüll		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Baubetrieb 2, Kolonat 2, 25845 Nordströön/Nordstrand		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Standort Holmer Siel, 25846 Noordstöön/Nordstrand		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Standort Pellworm, 25849 Pälweerm/Pellworm		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Standort Dagebüll, 25899 Doogebel/Dagebüll		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz Standort Friedrich-Wilhelm-Lübke-Koog, 25924 Friedrich-Wilhelm-Lübke-Kuuch/Friedrich-Wilhelm-Lübke-Koog		Juni 2010

• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Standort Sylt, Bomhoffstr. 20, 25980 Weesterlön/Westerland		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Standort Sylt, Gaadt 32, 25980 Weesterlön/Westerland		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Standort Sylt, Liiger Wai 333, Muasem/Morsum		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Standort Amrum, 25946 Oomrem/Amrum		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Standort Föhr, Mole 1000, 25938 a Wik/Wyk		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz, Infozentrum Föhr, 25938 a Wik/Wyk		Juni 2010
• Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz: Außenstellen, Landeseigene Häfen, Schleusen usw. (Freedärjstää/Friedrichstadt, Taning/Tönning, Hüsem/Husum, Noordströön/Nordstrand, Pälweerm/Pellworm, Doogebel/Dagebüll, Slutsil/Schlüttsiel usw.)		Juni 2010

Hinweis: Eine friesische Beschilderung der Kleinststandorte ist bislang vor dem Hintergrund unterblieben, dass im Zusammenhang mit der Einrichtung des Landesbetriebes für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz (LKN-SH) spezielle Gestaltungselemente für den LKN-SH entwickelt wurden und diese sukzessive in Gestaltungsprodukte umgesetzt werden. Auch die Behördenbeschilderung des LKN-SH ist Bestandteil dieses Gestaltungsauftrags und wird aller Voraussicht nach bis Juni 2010 ersetzt werden.

<b>Gerichte:</b>		
• Amtsgericht Husum, Theodor-Storm-Str. 5, 25813 Hüsem/Husum	März 2006	
• Amtsgericht Niebüll, Sylter Bogen 1 a, 25899 Naibel/Niebüll	August 2007	

<b>Landesbetrieb Straßenbau und Verkehr Schleswig-Holstein:</b>		
• Straßenmeisterei Husum, Ostfelder Str. 55, 25813 Hüsem/Husum	Februar 2005	
• Straßenmeisterei Leck, Flensburger Str. 40, 25917 Leek/Leck (Stützpunkte Niebüll und Sylt)		Frühjahr 2010
• Straßenmeisterei Bredstedt, Tondernsche Str. 20, 25821 Bräist/Bredstedt	Februar 2005	

<b>Hafen-, Fischerei- und Seeämter:</b>		
• Hafenamt Husum, Am Außenhafen, 25813 Hüsem/Husum		2010
• Hafenamt Tönning, Am Eiderdeich 8, 25832 Taning/Tönning		2010
• Fischereiaußenstelle Am Außenhafen, 25813 Hüsem/Husum		2010
• Seeamt, Am Außenhafen, 25813 Hüsem/Husum		2010
• Hafenamt Wyk, Hafestraße 44, 25938 a Wik/Wyk		2010
• Hafenamt List, Hafen, 25992 List/List		2010
• Hafenamt Hörnum, Hafen, 25997 Hörnem/Hörnum		2010

<b>Polizei:</b>		
• Polizeidirektion Husum, Poggenburgstr. 9, 25813 Hüsem/Husum	November 2006	
• Kriminalpolizeistelle Husum, Poggenburgstr. 9, 25813 Hüsem/Husum	November 2006	
• Kriminalpolizeiaußenstelle Niebüll, Gather Landstr. 75, 25899 Naibel/Niebüll	November 2006	
• Kriminalpolizeiaußenstelle Westerland, Kirchenweg 21, 25980 Weesterlön/Westerland	November 2006	
• Polizei-Bezirksrevier Husum, Dieselstr. 8, 25813 Hüsem/Husum	November 2006	
• Polizei-Bezirksrevier Husum – Zweigstelle Niebüll, Gather Landstr. 75, 25899 Naibel/Niebüll	November 2006	
• Polizei-Zentralstation Bredstedt, Markt 33, 25821 Bräist/Bredstedt	November 2006	
• Polizeistation Langenhorn, Marktstraat, 26842 e Hoorne/Langenhorn	November 2006	
• Polizei-Zentralstation Friedrichstadt, Lohgerberstr. 33 a, 25840 Freedärjstää/Friedrichstadt	Juli 2008	
• Polizeistation Hattstedt, Bundesstr. 10, 25856 Haatst/Hattstedt	November 2006	
• Polizeistation Nordstrand, Osterkoogstr. 40, 25846 Noordstöön/Nordstrand	Juli 2008	
• Polizeistation Ostenfeld, Ostenfelder Landstr. 1 a, 25872 Aastenfäil/Ostenfeld	Juli 2008	

• Polizeistation Pellworm, Uthlandestr. 1 25849 Pälweerm/Pellworm	Juli 2008	
• Polizeistation Schwabstedt, Am Mühlenberg 17 25878 Swåbstää/Schwabstedt	Juli 2008	
• Polizeistation Viöl, Westerende 16, 25884 Fjåål/Viöl	Juli 2008	
• Polizeizentralstation Husum, Poggenburgstr. 9, 25813 Hüsem/Husum	November 2006	
• Polizeistation Mildstedt, Am Dornbusch 18, 25866 Melst/Mildstedt	Juli 2008	
• Polizeizentralstation Leck, Schafmarkt 1 – 3, 25917 Leek/Leck	November 2006	
• Polizeistation Süderlügum, Hauptstr. 46 a, 25923 Lägem/Süderlügum	Juli 2008	
• Polizei-Zentralstation Niebüll, Gather Landtsr. 75, 25899 Naibel/Niebüll	November 2006	
• Polizeistation Klanxbüll, Bahnhofstr. 35, 25924 Klangsbel/Klanxbüll	November 2006	
• Polizeistation Neukirchen, Am Schulsteig 5, 25924 Naisjösbel/Neukirchen	November 2006	
• Polizeistation Risum-Lindholm, Dorfstr. 171, 25920 Risem-Lonham/Risum-Lindholm	November 2006	
• Polizei-Zentralstation Tönning, Schloßgarten 1, 25832 Taning/Tönning	Juli 2008	
• Polizeistation Garding, Norderring 15 - 21, 25836 Garding/Garding	Juli 2008	
• Polizeistation Sankt Peter-Ording, Deigrafenweg 4, 25826 Sint-Peter-Urdem/St. Peter-Ording	Juli 2008	
• Polizei-Zentralstation Westerland, Kirchenweg 21, 25980 Weesterlön/Westerland	November 2006	
• Polizeistation Hörnum, Kleine Str. 9, 25997 Hörnem/Hörnum	November 2006	
• Polizeistation List, Am Fähranleger, 2 5992 List/List	November 2006	
• Polizeistation Sylt-Ost, Mühlenweg 2, 25980 Kairem/Keitum	November 2006	
• Polizeistation Wenningstedt, Hauptstr. 19, 25996 Woningstair/Weningstedt	November 2006	

• Polizei-Zentralstation Wyk, Hafendeich 15, 25938 a Wik/Wyk	November 2006	
• Polizeistation Nebel, Sanghugwai 12 a, 25946 Neebel/Nebel	April 2007	
• Polizeistation Helgoland, 27498 deät Lun/Helgoland	September 2006	
• Wasserschutzpolizeidienststelle, Am Fähranleger, 25992 List/List	November 2006	
• Wasserschutzpolizeidienststelle, Hafendeich, 25938 a Wik/Wyk	November 2006	
• Wasserschutzpolizeidienststelle, Am Außenhafen, 25813 Hüsem/Husum	November 2006	
• Wasserschutzpolizeidienststelle, 27498 deät Lun/Helgoland	September 2006	

• Katasteramt Nordfriesland, Hauptstelle, Marienhofweg 84-86, 25813 Hüsem/Husum	2006	
• Katasteramt Nordfriesland, Außenstelle Niebüll, Gatter Landser. 75, 25899 Naibel/Niebüll	September 2008	

• Finanzamt Nordfriesland – Außenstelle Husum -, Herzog-Adolf-Str. 18, 25813 Hüsem/Husum	Januar 2005	
• Finanzamt Nordfriesland – Außenstelle Husum -, Ludwig-Nissen-Straße, 25813 Hüsem/Husum	Januar 2005	
• Finanzamt Nordfriesland – Außenstelle Husum -, Friedrichstraße, 25813 Hüsem-Rööms/Husum-Rödemis	Januar 2005	
• Finanzamt Nordfriesland, Eesackerstr. 11 a, 25917 Leek/Leck	Januar 2005	
• Finanzamt Nordfriesland, Kirchhofstr. 6, 25917 Leek/Leck	Januar 2005	
• Finanzamt Nordfriesland, Markstr. 7-9, 25917 Leek/Leck (Teilunterbringung des Finanzamtes; 01/2008 bezogen)		siehe Hinweis

Hinweis: Die Beschilderung wurde von dem Vermieter der Drittanmietung – Gemeinde Leek - übernommen, jedoch ohne friesische Beschriftung. Dies wird 2010 nachgeholt.

<b>Weitere</b>		
• Schulamt Nordfriesland, Marktstr. 6, 25813 Hüsem/Husum		keine extra Beschilderung, da im Kreishaus untergebracht
• Landesamt für Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume, Abt. Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung, Herzog-Adolf-Straße 1, 25813 Husum		Verlagerung zum 01.01.2011 nach Flensburg
• Landwirtschaftsschule Bredstedt, Theodor-Storm-Str. 2, 25821 Bräist/Bredstedt		siehe Hinweis

Hinweis: Der Eigentümer, das Amt mittleres Nordfriesland, hat mitgeteilt, dass schnellstmöglich eine zweisprachige Beschilderung erfolgt.

2. Sind bei den in der Kleinen Anfrage Drs. 16/2082 genannten der Aufsicht des Landes unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts die Beschilderungen inzwischen gemäß § 3 Abs. 1 des Friesisch-Gesetzes (friisk-gesäts) zweisprachig ausgeführt worden?  
Wenn ja, in welchen?  
Wenn nein, wo nicht und wann wird die zweisprachige Beschilderung dort umgesetzt?

Nein, die voraussichtlichen Umsetzungstermine ergeben sich aus der nachstehenden Tabelle 2, Spalte 3

Spalte 1 Körperschaft, Anstalt, Stiftung	Spalte 2 ja, Datum	Spalte 3 nein, Datum
Deutsche Rentenversicherung Nord - Auskunft- und Beratungsstelle in Husum - Fachklinik Satteldüne für Kinder und Jugendliche in Nebel / Amrum - Fachklinik Sylt für Kinder und Jugendliche in Westerland		30.04.2010 30.06.2010 30.06.2010
Anstalt Schleswig-Holsteinische Landesforsten (AöR) - Försterei Dreisdorf, Am Forst 8, 25853 Trölstrup/Dreisdorf - Försterei Langenberg, Flensburger Str. 111, 25917 Leek/Leck - Försterei Süderlügum, Försterei 4, 25923 Lägum/Süderlügum		siehe Hinweis 30.06.2010 30.06.2010 30.06.2010
Landwirtschaftskammer Schleswig-Holstein - Abteilung Pflanzenbau und Pflanzenschutz, Landtechnik, Versuchsstation Reußenköge, Sönke Nissen Koog 44, 25821 Reußenköge - Büro Bredstedt Theodor-Storm-Str. 2, 25821 Bräist/Bredstedt		2010 2010

Hinweis

Forstliche Landesdienststellen gibt es nach der Forstreform zum 01.01.2008 im Geltungsbereich des Friesisch-Gesetzes nicht mehr. Die entsprechenden Dienststellen wurden daher in Tabelle 1 gestrichen (vgl. Drs. 16/2082) und in der Tabelle 2 die Anstalt Schleswig-Holsteinische Landesforsten (AÖR) und ihre Förstereien aufgenommen.

3. Sind die Beschilderungen an den Büros in Husum, Leck und Westerland der Gebäudemanagement Schleswig-Holstein AÖR (GMSH) inzwischen gemäß des § 3 Abs. 1 des Friesisch-Gesetzes (friisk-gesäts) zweisprachig ausgeführt worden? Wenn nein, wann wird dies geschehen?

Die GMSH führt in ihrer Außenbeschilderung grundsätzlich nur die weißen Schilder mit dem Eigennamen „Gebäudemanagement Schleswig-Holstein“ und dem Logo, zusammen die feststehende Wort-Bild-Marke der GMSH. Wort-Bild-Marken werden ebenso wie Eigennamen üblicherweise nicht übersetzt. Die vorhandene Bezeichnung der näheren Organisationseinheit wird im Laufe des Jahres durch eine Beschilderung in friesischer Sprache ergänzt.